



Translators' and Interpreters' Association of Jamaica

Appel à communications

Colloque inaugural de l'Association des Traducteurs et Interprètes de Jamaïque
Traduction et Interprétation des (et dans les) Caraïbes : Tendances actuelles et Perspectives d'avenir.
30 septembre 2022, sur Zoom.

Dans *Le discours antillais*, Edouard Glissant fait remarquer que « la colonisation [européenne] a divisé en terres anglaises, françaises, hollandaises, espagnoles une région peuplée en majorité d'Africains : constituant en étrangers des gens qui ne le sont pas. » (1981, 16). Cette division basée sur la langue a été pendant longtemps une source de préoccupation et une contrainte pour la région étant donné plusieurs tentatives d'intégration que ce soit au niveau social, politique ou économique. Par leur nature même, la traduction et l'interprétation rapproche les communautés en comblant l'écart linguistique entre elles. En effet, en l'absence d'un niveau élevé de plurilinguisme parmi les populations de la région, la traduction et l'interprétation sont les moyens par lesquels cette dernière a pu surmonter les barrières linguistiques imposées par la colonisation.

Avec ce colloque inaugural sur la traduction et l'interprétation dans les Caraïbes, l'Association des traducteurs et interprètes de la Jamaïque (TIA) cherche tout d'abord à examiner les multiples façons dont la traduction et l'interprétation ont été utilisées pour faciliter les échanges entre les peuples de la région puis, en rassemblant un éventail de professionnels travaillant et étudiant la traduction et l'interprétation dans la région, l'association vise à faire l'inventaire de ces deux domaines.

Dans cette perspective, nous invitons les universitaires spécialistes de la traduction et de l'interprétation, les enseignants de langues (langue maternelle, langue seconde, langue étrangère) ainsi que les traducteurs et interprètes de terrain, à soumettre un résumé de communication de 150 à 200 mots sur un des thèmes suivants :

- Histoire de la traduction et/ou de l'interprétation dans la région des Caraïbes
- Traduction et interprétation des langues créoles de la Caraïbe
- Formation des traducteurs et interprètes dans la région des Caraïbes
- Interprétation communautaire dans les Caraïbes
- Élaboration de bases de données terminologiques pour la normalisation des langues
- Technologie dans le contexte de la traduction et de l'interprétation dans la région des Caraïbes
- Voix caribéennes en théorie de la traduction
- Contribution économique de la traduction et de l'interprétation dans les sociétés caribéennes

Les thèmes proposés ne le sont qu'à titre indicatif. Il est donc possible d'aborder d'autres sujets directement ou indirectement liés à ces derniers.

Outre le résumé, prière d'insérer sur une page séparée les informations suivantes :

- titre de la présentation
- nom du/des présentateur(s)
- affiliation institutionnelle
- adresse courriel

Date limite de soumission d'un résumé de communication : le 05 juin 2022

Date de réponse (acceptation ou refus) : le 05 juillet 2022

Date de soumission de la communication : le 15 septembre 2022

Adresse électronique pour envoyer votre résumé et votre communication au comité organisateur du colloque : tiajamaicasubmissions@gmail.com.